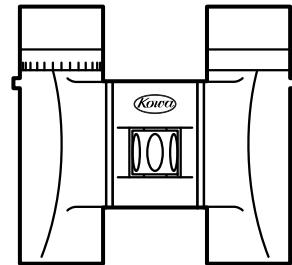




# KOWA Binoculars

SVII25-8 / SVII25-10

## INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI INSTRUCCIONES INSTRUZIONI



**EN** Thank you for choosing the KOWA BD Series Binoculars. Please carefully read the instruction manual before using this product to ensure proper use and maintenance.

**DE** Vielen Dank, dass Sie sich für ein KOWA Fernglas entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung dieses Produkts durch, um die ordnungsgemäße Verwendung und Pflege sicherzustellen.

**FR** Merci d'avoir choisi la série de jumelles Kowa SV. Veuillez lire attentivement ce guide d'utilisation afin d'utiliser vos jumelles correctement.

**ES** Gracias por elegir un Prismático KOWA SV. Por favor, lea atentamente este manual antes de usarlo para asegurar un uso y mantenimiento correctos.

**IT** Grazie per aver acquistato un binocolo KOWA SV. Leggete le istruzioni d'uso prima di utilizzare il prodotto, in modo da garantire un corretto utilizzo e la necessaria cura.

**JP** この度はKOWA双眼鏡SVシリーズをお買い上げいただきまして誠にありがとうございました。お使いになる前に、この取扱説明書をよくお読みいただき、正しくお使いください。

## 保証書 (日本国内用)

It is a warranty card for only within Japan.

製品名	SVII25-8 / SVII25-10		
お客様	様		
ご住所	〒□□□-□□□		
お電話			
保証期間	お買い上げ日より 1年間		
お買い上げ日	□□□□	年	□□月□□日
販売店			
住所			
電話			

上記製品は、当社の厳密なる品質基準に合格したものであることを証明します。

販売店名、お買い上げ日の記載をご確認の上、大切に保管してください。

### 保証規定

- 正常な使用状態（取扱説明書などに記載の事項に従った使用状態）において発生した故障の場合は、本保証書の「提示」と「お買い上げ日から1年間」本製品の無償修理をいたします。
- 以下の場合は保証期間内であっても有償修理とさせていただきます。
  - 使用上の誤り及び衝撃または浸水によって故障した場合
  - 火災、風水害、地震、落雷、その他の天災や異常電圧などにより故障した場合
  - 当社あるいは当社指定のサービス会社以外で行われた修理、改造、分解掃除などで故障した場合
  - 保管上の不備で故障した場合
  - 保証書の「提示」またはお買い上げ年月日、販売店、お客様のお名前の記載がない場合
  - 修理品の運賃、諸掛かり費用については、お客様ご負担願います。
  - この保証書は、日本国内において販売された製品のみに有効です。
  - 本保証書の再発行はいたしませんので、紛失等には十分ご注意ください。

### 修理のお問い合わせは(日本国内のみ) 興和テクニカルサービス株式会社

調布本社 〒182-0021 東京都調布市調布ヶ丘三丁目3番地の1 TEL. 042-489-3920

名古屋営業所 〒461-0005 愛知県名古屋市東区東桜一丁目10番37号 久屋ビル1F TEL. 052-963-3120

大阪営業所 〒541-8511 大阪府大阪市中央区淡路町二丁目3番5号 TEL. 06-6204-6152



興和オプトロニクス株式会社

Kowa Optronics Co. Ltd.

11-1 Nihonbashi-Honcho 4-chome  
Chuo-ku, Tokyo 103-0023, Japan  
Phone: 81(3)5651-7061  
Facsimile: 81(3)5651-7310

<http://www.kowa-prominar.com>  
e-mail: info@kowa-prominar.com

Kowa American Corp.

20001 So, Vermont Ave.  
Torrance, CA 90502, U.S.A.  
Phone: 1(310)327-1913  
Toll Free: 1(800)966-5692  
Facsimile: 1(310)327-4177

<https://sportingoptics.kowa-usa.com/>  
e-mail: CustomerService@kowa.com

興和オプトロニクス株式会社  
Kowa Optronics Co. Ltd.

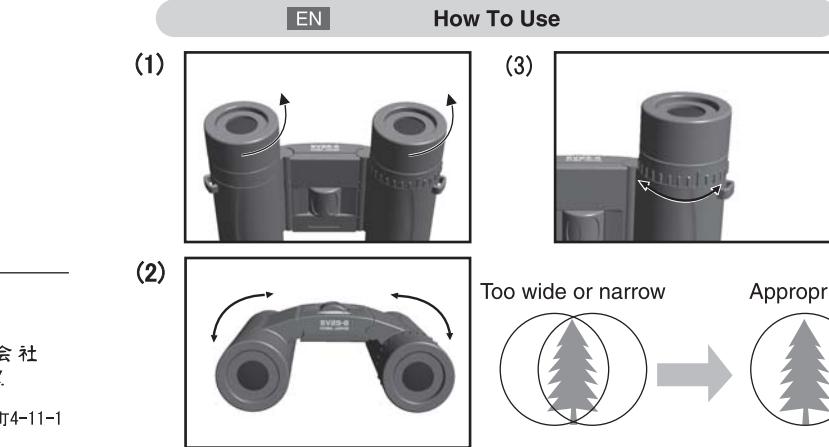
〒103-0023 東京都中央区日本橋本町4-11-1  
東興ビル4階  
TEL: (03) 5614-9540  
FAX: (03) 3662-2854

<http://www.kowa-prominar.ne.jp>  
e-mail: info@kowa-prominar.ne.jp

Kowa Optimed Deutschland GmbH

Fichtenstr. 123  
40233 Düsseldorf Germany  
Phone: 49 (211) 542184-00  
Facsimile: 49(211)542184-10

<https://www.kowaoptic.com>  
e-mail: scope@kowaoptic.com



To ensure the maximum performance of the binoculars, you must first adjust them to your own visual acuity. This is achieved by adjusting the eyecups and interpupillary distance, setting the diopter, and adjusting the focus. Image visibility differs according to your physical condition, surrounding environment, and weather conditions.

### (1) Adjusting the eyecups

This binocular features multi-step twist-up eyecups to provide proper eye relief for use with or without eyeglasses. If you do not wear eyeglasses, extend the eyecups to the desired position by turning them counterclockwise. If you wear eyeglasses, twist the eyecups down so that they sit flush with the ocular lens of the binoculars. \* Set the eyecups at the best position for your eyes.

### (2) Adjusting the interpupillary distance

The distance between the pupils of your eyes is the interpupillary distance. To see a single image, the binoculars must be set such that center of the ocular lenses are the same distance apart as your pupils. To adjust the interpupillary distance, look through the binoculars at an object in the distance and move the two barrels closer to or farther away from each other until the two circular images become one.

### (3) Adjusting the diopter

To adjust for the difference of visual acuity between your right and left eyes, the diopter adjustment ring on the right barrel of the binoculars must be adjusted. Adjusting the diopter will provide you with a crisp sharp image every time you use your binoculars.

#### A. Left Eye Adjustment

Select a motionless object and cover the right objective lens with your hand. Look through the left ocular lens with your left eye and turn the focus knob until your left eye is focused on the object you have chosen.

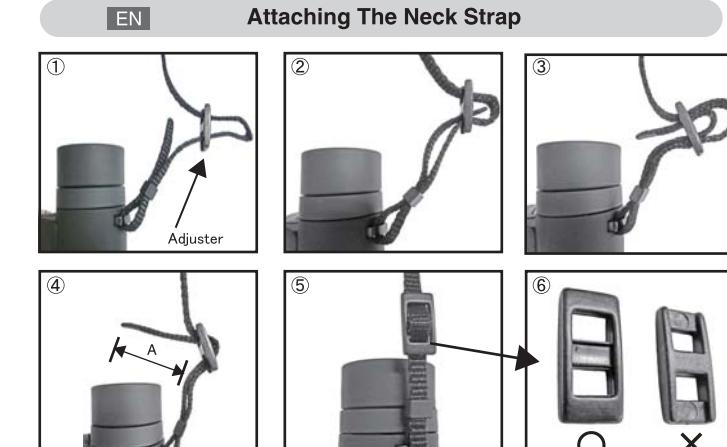
#### B. Right Eye Adjustment

Cover the left objective lens with your hand and look through the right ocular lens with your right eye (use the same object used for left eye adjustment).

Turn the diopter ring until the image is in focus. Your binoculars are now set to your eyesight.

### (4) Focusing

To make focus adjustments, simply turn the focus knob while viewing through both barrels.



### Attaching the Neck Strap

Attach and secure the neck strap as illustrated in figures 1 through 4.

- Verify that the adjuster is facing the direction shown in figure 6. If the adjuster is not facing the correct direction, the strap can slip out of the adjuster and the binoculars could fall.
- Check that the strap is attached correctly every time you use your binoculars.

- Adjust the length of A in figure 4 (length of excess strap) so that it is at least four centimeters. If the length is less than four centimeters, the strap can slip out of the adjuster and the binoculars could fall.
- Check the length of A every time you use your binoculars.

### Handling Procedures and Precautions

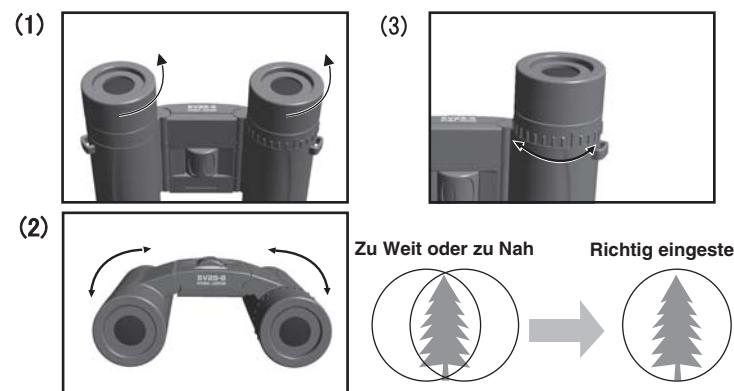
- Do not apply force to any moving parts.
- Never use the binoculars in water or wash them in rapidly running water.
- Do not drop the binoculars or cause any severe impact as this may damage internal optics.
- When storing the binoculars for an extended period of time, place them in an airtight container with desiccant, or store them in a clean, well-ventilated place.
- Never leave the binoculars in a car or near a source of heat as it can cause damage.

### WARNING

- Never look at the sun directly. Severe eye damage could occur including the permanent loss of eyesight.
- Please keep small pieces and packaging items such as: eyepiece caps, covers, plastic bags, etc. reach out of children. If these items are swallowed, serious injury, suffocation, or death could occur.
- Do not attempt to disassemble, repair, or modify the product. This will void the warranty and may result in injury.

- Kowa is not responsible for any damage caused by mishandling and or natural disasters such as, fire, earthquakes, floods, etc.
- Kowa is not responsible for any damage caused by an unauthorized service company.

### DE Bedienungsanleitung



Um das maximale Leistungsvermögen des Fernglases nutzen zu können, müssen Sie es zunächst Ihrer eigenen Sehschärfe anpassen. Dies wird durch Justieren der Augenmuscheln und des Augenabstandes sowie der Einstellung der Dioptrien und der Fokussierung erreicht. Das Sichtvermögen ist u.a. vom eigenen körperlichen Zustand, der Umgebung und vom Wetter abhängig.

### (1) Justierung der Augenmuscheln

Das Fernglas verfügt über mehrstufige Drehaugenmuscheln welche den richtigen Augenabstand für die Verwendung mit oder ohne Brille bieten. Wenn Sie keine Brille tragen, verlängern Sie den Augenabstand indem Sie die Augenmuscheln gegen den Uhrzeigersinn in die gewünschte Position drehen. Wenn Sie eine Brille tragen, drehen Sie die Augenmuscheln nach unten, so dass sie bündig mit der Okularlinse des Fernglases abschließen.

\* Richten Sie die Augenmuscheln so aus, dass sie am besten für Ihre Augen geeignet sind.

### (2) Justierung des Pupillenabstandes

Ein überlappungsfreies Bild ist vom richtig eingestellten Pupillenabstand abhängig. Für die richtige Einstellung blicken Sie durch das Fernglas auf ein Objekt und bewegen Sie die beiden Fernglässtuben voneinander weg oder zueinander hin, bis aus beiden kreisförmigen Bildern ein einzelnes Bild entstanden ist.

### (3) Dioptereinstellung

Um unterschiedliche Sehschärken des rechten und linken Auges auszugleichen, muss der Dioptereinstellring auf dem rechten Fernglästabus entsprechend justiert werden. Die richtige Einstellung des Dioptereinstellringes belohnt Sie mit einem brillanten und scharfen Bild bei jeder Benutzung Ihres Fernglases.

#### A. Einstellung für das linke Auge

Wählen Sie ein ruhendes Objekt und decken Sie die rechte Objektivlinse mit der Hand ab. Schauen Sie mit Ihrem linken Auge durch den linken Fernrohrstabus und stellen Sie die Schärfe mit dem Fokussierrad ein.

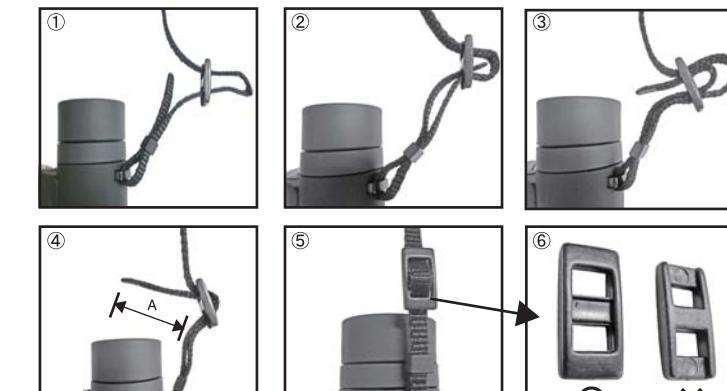
#### B. Einstellung für das rechte Auge

Dann bedecken Sie die linke Objektivlinse mit Ihrer Hand und schauen Sie mit dem rechten Auge durch den rechten Fernglästabus auf das gleiche Objekt. Nun stellen Sie die Schärfe mit dem Dioptereinstellring am rechten Fernglästabus ein. Somit haben Sie das Fernglas auf Ihr individuelles Sehvermögen abgestimmt.

### (4) Fokussierung

Um zu fokussieren, müssen Sie lediglich während des Beobachtens am Fokussierrad drehen, bis das Bild scharf ist.

### DE Montage des Umhängeriemens



### Anbringung des Umhängeriemens

Befestigen Sie den Umhängeriemens wie in den Abbildungen 1-4 gezeigt wird.

- Stellen Sie sicher, dass der Feststeller so zu sehen ist, wie in Abbildung 6 gezeigt wird. Sollte der Feststeller nicht in die richtige Richtung zeigen, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch des Fernglases, ob der Umhängeriemens richtig montiert ist.

- Stellen Sie die Länge des überschüssigen Riemens auf mindestens 4 cm ein (Abbildung 4). Wenn die Länge geringer als 4cm ist, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch des Fernglases, dass die Länge des überschüssigen Trageriemens mindestens 4cm beträgt.

### Warnhinweise

- Benutzen Sie das Fernglas nicht mit übermäßigen Kraftaufwand.
- Das Fernglas ist nicht für den Unterwassergebrauch geeignet und darf auch nicht in stark fließendem Wasser gereinigt werden.
- Aufbewahrung oder Verwendung des Fernglases bei feuchten Bedingungen kann Schimmelbefall verursachen.
- Sollten Sie das Fernglas längere Zeit ungenutzt lagern, geben Sie es idealerweise mit einem Trockenmittel in einen lüftdichten Behälter.
- Lassen Sie das Fernglas nicht im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen, da dies Schaden verursachen kann.

### WARNING

- Seien Sie mit Ihrem Fernglas niemals direkt in die Sonne oder andere starke Lichtquellen! Dies kann zu schweren Augenschäden bis zum Verlust der Sehkraft führen.
- Halten Sie Kleinteile wie Verpackungsmaterialien, Okularabdeckungen etc. von Kleinkindern fern. Wenn diese Gegenstände verschluckt werden, kann es zu ernsthaften Verletzungen, Erstickungen oder Tod kommen.
- Versuchen Sie nicht, das Fernglas zu zerlegen, zu reparieren oder zu modifizieren. In diesem Fall erlischt die Garantie und es kann zu Verletzungen führen.

- Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch unsachgemäße Handhabung und oder Naturkatastrophen wie Feuer, Erdbeben, Überschwemmungen usw. verursacht wurden.
- Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch den Eingriff eines nicht autorisierten Service-Unternehmens entstanden sind.